

MARTU JAIK 2023

Urriak 7, 11, 12, 13, 14 eta 15 de Octubre

URRIAK 7 larunbata / sábado

12:00 Jubilatuentzako lunch-a jubilatuen etxean "El Pilar" elkarteak lagunduta.

Lunch para jubilados en el hogar del jubilado con la colaboración de la sociedad "El Pilar".

URRIAK 11 asteazkena / miércoles

17:00 Haur eta gazteentzako jolasak Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian. Antolatzaileak: Martuteneko Haurtxoko eta Gaztelekua.

Juegos juveniles organizados por el Haurtxoko y el Gazteleku de Martutene en el patio de la Ikastola.

17:00 Haur eta gazteentzako merienda Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian "El Pilar" elkarteak lagunduta.

Merienda para l@s niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola con la colaboración de la sociedad "El Pilar".

19:30 Auzoko danborrada auzoan zehar Ikastolatik abiatuta.

Salida de la Tamborrada del barrio desde la Ikastola.

20:00 Donostia Arraun Lagunak-eko emakumezkoen traineruko arraunlarien eskutik txupinazoa Alaia Taberna parean. Animatu eta etorri jaiei hasiera ematera! Txupinazo ostean arraunlariak auzoan zehar ibiliko dira danborradarekin banderak astintzen.



Donostia Arraun Lagunak-eko emakumezkoen trainerua.
(Argazkia: Aitor Arrizabalaga)

Chupinazo de la mano de las remeras de la trainera femenina de Donostia Arraun Lagunak en frente del Alai Taberna. ¡Anímate y ven a darle inicio a las fiestas! Tras el chupinazo las remeras ondearan las banderas por el barrio acompañadas por la tamborrada.

20:00 Auzoko txosnaren irekiera.

Apertura de la txosna del barrio.

23:00 Kontzertuak parkeko karpan.

Conciertos en la carpa del parque:

- **Matraka**
- **3ttu Erromeria**

2:30 DJ-a Tranvia tabernan.

DJ en el bar Tranvia.

URRIAK 12 osteguna / jueves

10:00 Herri Kroseko XXX. Senior eta beteteranoen lasterketa. Luzeera: 6.800 m. Serviobras-ek babestua. Izen-ematea: 7€ (lasterketa baino lehen ordaindu beharrekoa. Izen-ematea online edota lasterketa egunean 9:40 arte egin beharko da). Irteera eta helmuga gasolindegaren atzealdean izango da.

XXX. Edición del Cross Popular (categorías: Senior y Veteranos). Con la colaboración de Serviobras. Inscripción: 7€ (abonar antes de la carrera. La inscripción se hará online o el día de la carrera hasta las 9:40). Salida y llegada detrás de la gasolinera.

10:30 Artisau azoka; teknika ezberdinak erabiliz %100ean artisau lana egiten duten 17 partaide Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Mercado artesanal, participación de 17 puestos con técnicas diferentes y realización 100% artesanal.

10:30 Zabor bilketa auzoan zehar. Zatoz gure auzoa hobetzera, hainbat berdegunetan utzitako zaborra kenduz. Helduek eta txikiek eraiki dezagun Martutene hobe bat. Antolatzaileak: @ ecolimpiezaciudadana eta Aizkorri Scout taldea.

Recogida de basura en el barrio. Ayúdanos a mejorar el barrio recogiendo la basura arrojada en espacios verdes. Construyamos un Martutene mejor entre mayores y pequeños. Organizado por: @ecolimpiezaciudadana y el grupo Scout Aizkorri.

11:00 Ohiko meza hildako eta auzotarren omenez Pilar Ama Birjinaren aurrean.

Tradicional misa en recuerdo a los fallecidos del barrio junto a la Virgen del Pilar.

11:30 **Sagardo Eguna.** Sagardo dastaketa, baratzeko produktuak eta artisau postuak Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian. Urtero bezala, goiza, trikitilariak girotuko dute. Beste urte batez eskerrik zintzoenak bertako baserritarrei eta inguruko sagardogileei.

Degustación de sidras, productos de la tierra y puestos de artesanía en el patio de la Ikastola. Como todos los años amenizado por trikitilaris.

Laguntzaileak/ Colaboradores:

Baserriak: Aparola, Ataungo Talogileak eta Aldabazahar.

Sagardotegiak: Alorrenea, Altuna, Astarbe, Barkaiztegi, Bereziartua, Egi Luze, Gartziategi, Lizeaga, Petritegi, Mendizabal eta Rezola.

11:30 **"Bakailu pil pilean" elkarte arteko txapelketa** gastronomikoaren XXIV. Edizioa Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Lehen saria: txapela eta bi lagunentzat afaria Barkaiztegi jatetxean.

Bigarren saria: bi lagunentzat afaria All i Oli jatetxean.

XXIV. Edición del campeonato de Bacalao al pil pil inter-sociedades.

Primer premio: txapela y cena para dos personas en el restaurante Barkaiztegi.

Segundo Premio: cena para dos personas en el restaurante All i Oli.

15:30 **Gazte bazkaria** txosna aurreko kalean. Bazkarira joan ahal izateko, Martu Jaiak-en lokalean (astelehen, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean) izen eman urriaren 8aren aurretik.

Comida de jóvenes en la calle de la txosna. Para ir a la comida hay que inscribirse en el local de Martu Jaiak (los lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00) antes del 8 de octubre.

16:30 **Futbol txapelketa** Martuteneko "Futbitoan". Izen-ematea whatsapp bidez egin beharko da, taldeko kideen urteak eta taldearen izena 657 701 786 zenbakira bidaliz. Taldeek gutxienez lau partaide izan beharko dituzte eta izen-emateko epea kategoria bakoitzeko sei talde egon arte irekita egongo da. Hauek izango dira txapelketan egongo diren lau kategoriak: 2015-2014 (multzoen fasea ostegunean 16:30tan), 2013-2012 (multzoen fasea ostegunean 16:30tan), 2011-2010 (multzoen fasea larunbatean 11:00etan) eta 2009-2008 (multzoen fasea larunbatean 11:00etan). Finalerdi eta finalak igandean 16:30etan jokatuko dira.

Campeonato de futbol en el "Futbito" de Martutene. La inscripción se hará por whatsapp (657 701 786) indicando el año de los jugadores y el nombre del equipo. Los equipos tienen que ser mínimo de 4 niñ@s y el plazo de inscripción estará abierto hasta completar los equipos (6 por categoría). Estas serán las categorías del campeonato: 2015-2014 (fase de grupos el jueves a las 16:30), 2013-2012 (fase de grupos el jueves a las 16:30), 2011-2010 (fase de grupos el sábado a las 11:00) y 2009-2008 (fase de grupos el sábado a las 11:00). Las semifinales y finales se jugarán el domingo a las 16:30.

17:45 **Tio Teronen Semeak** Ikastolako patioan.

Tio Teronen Semeak en el patio de la Ikastola.

19:00 **Kitadelpare txaranga** auzoko kaleetan zehar Ikastolatik abiatuta.

La charanga Kitadelpare por el barrio. Salida desde la Ikastola.

22:00 **Kontzertuak** parkeko karpan.

Conciertos en la carpa del parque:

• **Asgarth**



Tio Teronen Semak.
(Argazkia: Loiolako Kultur Etxeak bidalia)

URRIAK 13 ostirala / viernes

17:00 Haur eta gazteentzako merienda Ikastolako patioan Txapel Aundiren eskutik.

Merienda para niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola de la mano de Txapel Aundi.

17:30 Haur eta gazteentzako **Herri Kirolak** Ikastolako patioan.

Herri Kirolak para niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola.

19:00 **Gazte poteoa** auzoko kale zein tabernetan barrena Lurgain & Antzizar-ek girotuta. Irteera: Lore Toki.

Poteo de jóvenes por las calles y bares del barrio amenizado por Lurgain & Antzizar. Salida desde el Lore Toki.

19:00 **Kantujira** auzoan zehar Itxasne eta Txalupa aurretik aterata.

Kantujira por el barrio. Salida desde la calle peatonal del Txalupa e Itxasne.

20:00 **Laiotz txikirekin dantzaldia** parkeko karpan.

Laiotz para l@s niñ@s en la carpa del parque.

22:30 **Kontzertuak** parkeko karpan.

Conciertos en la carpa del parque:

- **Laiotz**
- **DJ Javi**

URRIAK 14 larunbata / sábado

11:00 **Futbol txapelketa** "Futbitoan".

Campeonato de futbol en el "Futbito".

12:00 **Dotake txaranga** auzoko kaleak girotzen. Irteera: Lore Toki.

Txaranga Dotake animando las calles del barrio. Salida desde el Lore Toki.

14:30 **Herri Bazkaria** Ikastolako jolastokian Euskal Parrillaren eskutik. Jolastokira sartzeko txartela beharko da, beraz, gogoratu txartelak auzoko taberna eta saltokietan urriaren 8aren aurretik erosteaz. Herri bazkariaren ondoren, Bingo musikatua egongo da. Aurtengo gaia "Eivissar Jaia" izango da. **ANIMATU ETA ETOR ZAITEZ ZURIZ!**

Comida Popular en el patio de la Ikastola. De la mano de Euskal Parrilla. Tickets a la venta en los bares y comercios del barrio (obligatorio para acceder al recinto). Fecha límite para apuntarse 8 de octubre. Tras la comida, habrá Bingo Musical.

El tema de este año "Fiesta Ibicenca". ANÍMATE Y VEN DE BLANCO!.

15:00 **Skate txapelketa** "Ramputenen".

Campeonato de Skate en "Ramputene".

18:30 **Burrunba elektrotxaranga** auzoko kaleak girotzen.

Elektrotxaranga Burrunba dando caña por el barrio.

20:00 **Black Smoke** Trinketen.

Black Smoke en el Trinkete.

20:45 **Zezen Suzkoa** elektrotxarangarekin Marie Curie parkean.

Toro de fuego con elektrotxaranga en el parque Marie Curie.



23:00 "Me la Suda" taldearen kontzertua "Ramputenen".

Concierto del grupo "Me la Suda" en "Ramputene".

23:00 Kontzertuak parkeko karpan:

Conciertos en la carpa del parque:

- **Gozategi**
- **Hatxe dj B2B dj Amaia Normal**

2:30 DJ-a Tranvia tabernan.

DJ en el bar Tranvia.

URRIAK 15 **igandea / domingo**

9:00 Udaleko txistulariak auzoko kaleetatik barrena.

Diana por el barrio con los txistularis del Ayuntamiento de Donostia.

10:00 Haur jolasak Ikastolako jolastokian: puzgarriak, marrazki lehiaketa...

Juegos infantiles en el patio de la Ikastola: hinchables, concurso de dibujos...

10:00 Buruarinen familia tailerra Ikastolako jolastokian. Plaza mugatuak dira eta aurrez izena eman behar da. Izen-ematea: 5€ (hasi aurretik ordaindu beharrekoak). Izen-ematea Martu Jaiak-en lokalean (Armeria Palacios) astelehen, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean. Izen-emateko azken eguna urriaren 10a izango da. Ekintzan parte-hartzeko orduan etortzea ezinbestekoa da.

Taller familiar de buruarinas en el patio de la Ikastola. Plazas limitadas. Inscripción 5€ (abonar a la entrada). Inscripciones en el local de Martu Jaiak (Armeria Palacios) los lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00. Último día para apuntarse: 10 de octubre. Para participar en la actividad es imprescindible venir a la hora.

12:00 Añorgako erraldoi eta buruhandiak auzoan barrena. Irteera: Ikastolako patioa.

Gigantes y cabezudos de Añorga por el barrio. Salida desde el patio de la Ikastola.

16:00 Puzgarriak Ikastolako jolastokian.

Hinchables en el patio de la Ikastola.

16:00 Arrantza txapelketa Urumea ibai alboan. Izen-ematea (urriaren 6aren aurretik): Martu Jaiak-en lokalean astelehen, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean edo whatsapp bidez (657 701 786). Txapelketan bi kategoría egongo dira: haurrak (14 urte arte) eta helduak (15 urtetik aurrera). Ekintza hau, Tolosa Kirolak-en laguntzari esker burutuko da.

Campeonato de pesca en la pasarela del río. Inscripción hasta el 6 de octubre en el local de Martu Jaiak (lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00) o por whatsapp (657 701 786). En el campeonato participaran dos categorías: categoría infantil (hasta 14 años) y adultos (a partir de 15 años). Esta actividad se llevará a cabo con la colaboración de Deportes Tolosa.

16:30 Mus txapelketa Txapel Aundi elkartean.

Campeonato de mus en la sociedad Txapel Aundi.

17:00 Futbol txapelketako finalerdi eta finalak Martuteneko "Futbitoan".

Semifinales y finales del torneo de futbol en el "Futbito".

18:00 Tropicana Son-ekin helduentzako dantzaldia parkeko karpan.

Bailes para mayores con Tropicana Son en la carpa del parque.

19:00 Barrikote, Lumagorri parrillan eta Loco Polo izozkiak parkeko karpan.

Barrikote, Lumagorri a la parrilla y helados Loco Polo en la carpa del parque.

20:30 VIII. Su artifizialen edizioa Valecea pirotekniaren eskutik Sorginzulo plazan. Txapel Aundi Elkartearen laguntzaz.

VIII Edición de fuegos artificiales con la pirotecnia Valecea en la plaza Sorginzulo. Con la colaboración de la Sociedad Txapel Aundi.